

ÉCOLE POLYTECHNIQUE – ÉCOLES NORMALES SUPÉRIEURES  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PHYSIQUE ET DE CHIMIE INDUSTRIELLES

CONCOURS D'ADMISSION 2012

FILIÈRES **MP** ET **PC**

COMPOSITION DE LANGUE VIVANTE – (XEULC)

VERSION (Durée : 1 heure 30)

(SANS DICTIONNAIRE)

*Les candidats doivent traduire le texte correspondant à la langue qu'ils ont choisie pour l'épreuve écrite lors de leur inscription au concours.*

\*\*\*

page 2	allemand
page 3	anglais
page 4	arabe
page 5	chinois
page 6	espagnol

\*\*\*

*L'épreuve sera jugée du double point de vue de l'intelligence du texte et de la maîtrise de la langue française.*

\*\*\*

## ARABE

### في المقهى

قائمه قدهاء إلى المقهى، وجلس إلى منضدة خارجها. سمع الضجة وراءه وهو يتناول الشاي. خمسة أولاد، معهم لاقطة من القماش، فرشوها على منضدة، واحد منهم يكتب عليها بفرشاة، وآخر بجواره يمسك بعلبة اللون (peinture). رآهم صاحب المقهى واقتررب منهم. ألقى نظرة على اللاقطة وصرخ: "تشتمون الحكومة"، وراح يدفعهم بعيدا عن المناضد، الأولاد خرجوا.

انتهى من كوب الشاي، وكان يتأهب لترك المكان. فوجيء بأريعة يندفعون إلى المقهى، كانوا قد وقفوا بسياراتهم بجوار الرصيف أمامه ولم يلتفت إليهم. من حركاتهم عرف أنهم مباحث. توجهوا إلى الجدار حيث أشار لهم صاحب المقهى، انحنوا على علية اللون. أغلقوها. وحملها واحد منهم مع الفرشاة، والتفتوا يحققون في الزبائن الذين أخذوا يبادلونهم النظرات. وكانوا في طريقهم إلى السيارة حين استدار واحد منهم ونظر إليه، وكاد يواصل طريقه ثم توقف، وعاد ينظر إليه. همس شيئا لزملائه وجاء إلى منضدته:

- مساء الخير يا عُبْد. لم ترك من زمن؟

هو لا يذكر أنه رآه من قبل. وكان أصغر سناً من أن يلتقي به أيام اعتقاله. لا بد أنه يتصفح الملفات القديمة من حين لآخر ويرى صورته بها. وليس فميصاً من اللينوه (linon) على اللحم وتتدلى من عنقه سلسلة ذهبية.

- ماذا تفعل هنا ؟

- كما ترى. أشرب شايأ.

- دحك من هذا الكلام وأجبنني.

- حقيقي. لا شيء غير الشاي.

- والأولاد الذين كانوا هنا ؟

- كان هناك أولاد.

- وكتبوا لاقطة ؟

- وكتبوا لاقطة

- شتموا فيها الحكومة ؟

- هذا ما لم أره.

- لو التفتت قليلا برأسك ستري ما كتبوه.

- التفتت فعلاً. ولم أره.

- معقول يا عبد العزيز. الخطأ في اللاقتات دائماً يكون كبيراً.

- وحتى لو رأيت، ما المشكلة ؟

- ولا حاجة، نقول لي فقط ما كتبوه.

- لم أره.

- و تشرب شايك هنا دائماً ؟

- أحياناً.

- ورأيتهم عندما كانوا يأتون أحياناً ؟

- لم أرهم من قبل.

- ولا واحد منهم ؟

- ولا واحد.

- أنت محقق وتفهم. استخدامهم المنضدة في المقهى يعني أنهم اعتادوا المجيء إليها.

- ولم لا تسأل صاحب المقهى والجرسونات ؟

- يا عُبْد. لا يفوتني ذلك. قالوا إنهم يأتون كثيراً. إنما لا يعرفون أسماءهم. فمن يعرفها غير واحد مثلك ؟ عموماً المكان هنا غير صالح

للمناقشة. نشرب الشاي في مكثبي ونتكلم.